www.gydehansen.dk

|  |
| --- |
| **Gyde Hansen, professor dr. habil.**    Department of International Language Studies and Computational Linguistics  Copenhagen Business School, Dalgas Have 15, DK-2000 Frederiksberg  E-mail: [gh.isv@cbs.dk](mailto:gh.isv@cbs.dk)  **Areas of research**   * Empirical translation process research * Translation criticism and text revision * Translator training * Research methods * Comparative linguistics * Textual analysis/stylistics * Language policy   **Academic qualifications**   * Dr. habil. Empirical Translation Studies, 2005 * Lic.ling.merc. (PhD.) Comparative Linguistics, 1985 * MA German and English, Copenhagen University, 1977 |
|  |
| **Awards**   * Hedorfs Fondation’s Award for research in LSP, 2006 * C.F. Tietgen’s Award: gold medal for research, 1983 |
| **Consultancy work (international)**   * Consultant of NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters, Australia) * Consultant of EST (European Society for Translation Studies) * Expert referee for the Research Council of Norway, Norway * Expert referee for SNF (Schweizerischer Nationalfond zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung), Switzerland * Member of the accrediting committee: Interpreting Studies, University of Heidelberg, Germany * Member of the accrediting committee: Translation research, University of Innsbruck, Austria * Contact person for the European Commission’s Directorate-General for Translation (DGT) regarding the European Master of Translation (EMT)   **Board memberships**   * General Secretary of DGÜD, 2011- * President of DGÜD: Deutsche Gesellschaft für Übersetzungs- und Dolmetschforschung, Germany, 2009-2011 * Vice-president of EST, 2004-2010 * Board Member of EST (European Society for Translation Studies), 1998-2004   **Membership of editorial boards**   * Advisory board of the journal: *Studia Translatorica*, University of Wroclaw, 2011- * Advisory board of the journal: *International Journal for Language, Translation and Intercultural Communication*, Igoumenitsa, Greece, 2011- * Advisory board of the journal: *Professional Communication and Translation Studies*, Polytehnica University of Timisoara, Romania, 2009- * Advisory board of the journal: *“redit”* (Revista Digital de la Didáctica de la Traducción e Interpretación), Spain, 2007- * Advisory board for Gunter Narr Verlag, Translationswissenschaft. Tübingen, Germany, 2004- * *ARK* and *Cebal*, CBS, 1986-1998   **Editorships** Co-Editor with Daniel Gile and Nike Pokorn: *Why Translation Studies Matters*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2010.   * Co-Editor with Heidrun Gerzymisch-Arbogast and Andrew Chesterman: *Efforts and Models in Interpreting and Translation Research.* John Benjamins Translation Studies Series, 2008. * Co-Editor with Daniel Gile and Kirsten Malmkjær: *Claims, Changes and Challenges in Translation Studies*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2004. * Editor of *Copenhagen Working Papers in LSP*, CBS, 1998. * Editor and main editor of *Copenhagen in Language* (CSL), 1998-2007.   **Projects/project management**   * Longitudinal Study *From Student to Expert* (1996-2010) financed by the Danish Research Council and CBS, 2006- * *Copenhagen Retrospection Project* (2004), financed by the Hedorf Foundation and the CBS * Project manager of the empirical project in translation studies, *TRAP*-projektet: *Oversættelsesprocessen: Fra kildetext til måltext*, CBS, 1996-2002.   **Joint projects/agreements**   * Bilateral agreement of cooperation between Herzen State Pedagogical University of Russia (St. Petersburg) and ISV, CBS, 2009 * Cooperation between MuTra, International PhD School, University of Saarbrücken, and ISV, CBS, 2009   **International research seminars and work-shops, e.g.**  2011   * Wroclaw: *Empirische Erforschung von Übersetzungsprozessen: Die Vernetzung von Beobachtungen aus Prozessen, Produkten und Übersetzerprofilen* * Maribor/Rijeka/Zagreb: *Kompetenz des Übersetzens und Revidierens* * Innsbruck: *Die Erforschung und integrative Beschreibung von kognitiven Prozessen beim Übersetzen*   2009   * Génève (UNOG): *Professional translation and revision* * Århus: *Quality management in translation and revision; Students and professional translators; Methods and research designs; Handling data* * Timisoara: *Translation processes and pragmatic awareness* * Copenhagen: *Methods in translation process research* * Saarbrücken: *Translationswissenschaft oder Translation Studies*   2008   * Génève (UNOG): *Revision of the translation products of professional translators for the UN* * Granada: *Recent trends in research within cognitive processes in translatology* * Paris (ESIT): *Research assessment in Translation Studies* * München (Bavarian Broadcasting): *Translation concepts/paradigms* * Saarbrücken (MuTra): *Longitudinal Translation Studies*   2004   * Lisbon (Pre-congress seminar): *Qualitative and quantitative research, methods and data: Combinations and triangulations*   **Organizing conferences**   * Chair of the Scientific Committee of the 6. EST Congress in Leuven 2010 * Chair of the Scientific Committee of the 5. EST Congress in Ljubljana, 2007 * Chair of the Organizing Committee and the Scientific Committee of the 3. EST Congress in Copenhagen: Claims, Changes and Challenges in Translation Studies, 2001 |